



## Why Did Jonah Care So Much About the Kikayon?

Alex Hecht [ahlecht@torontotorah.com](mailto:ahlecht@torontotorah.com)



*This event is dedicated in memory of Ben Lax z"l, דב בן מרדכי ז"ל, by his loving family*

This session is dedicated by:

*Golda Brown and Harry Krakowsky*

*Thomas Karoly l'zecher nishmat Meyer ben Tzvi z"l*

*Naomi and Jay, continuously grateful for your ongoing dedication and leadership.*

*Elisheva and Sam Lightstone in memory of Reuben Lightstone, loving father and grandfather*

*Sharon and Bobby Silberstein: The Beit Midrash has been a blessing for our community. Continued Hatzlacha.*

*Professor Paul Socken in honour of Rabbi Mordechai Torczyner and the members of Beit Midrash Zichron Dov*

*Esther and Heshy Sturm*

*in memory of David Sigi Weil ז"ל and חיים אליהו*

*Sam and Agi Sturm ז"ל בלימה בת צבי הערש ויהושע אליהו בן שמעון יחיאל*

### 1. Jonah 3:4-5, 10 (chabad.org translation)

וַיִּהְיֶה יוֹנָה לְבוֹא בְעִיר, מִהֶלֶךְ יוֹם אֶחָד; וַיִּקְרָא, וַיֹּאמֶר, עוֹד אַרְבָּעִים יוֹם, וַיִּנְגֹה נְהַפְכֶתָהּ. הַ וַיֵּאמְרוּ אֲנָשֵׁי נִינְוָה, בְּאֱלֹקִים; וַיִּקְרָאוּ-צוֹם וַיִּלְבְּשׁוּ שָׂקִים, מִגְדוֹלָם וְעַד-קִטְנֵם... י וַיִּרְא הָאֱלֹקִים אֶת-מַעֲשֵׂיהֶם, כִּי-שָׁבוּ מִדְרָכָם הַרְעָה; וַיִּנָּחֵם הָאֱלֹקִים, עַל-הַרְעָה אֲשֶׁר-דִּבֶּר לַעֲשׂוֹת-לָהֶם--וְלֹא עָשָׂה.

And Jonah commenced to come into the city, one day's walk, and he proclaimed and said, "In another forty days Nineveh shall be overturned!" And the people of Nineveh believed in G-d, and they proclaimed a fast and donned sackcloth, from their greatest to their smallest... And G-d saw their deeds, that they had repented of their evil way, and the Lord relented concerning the evil that He had spoken to do to them, and He did not do it.

### 2. Jonah 4:1-3 (chabad.org translation)

א וַיִּרְע אֶל-יוֹנָה, רָעָה גְדוֹלָה; וַיִּסַּר, לוֹ. ב וַיִּתְפַּלֵּל אֶל-ה' וַיֹּאמֶר, אָנָּה ה' הֲלוֹא-זֶה דִּבַּרְתִּי עַד-הַיּוֹתֵי עַל-אֲדָמְתִי--עַל-כֵּן קִדַּמְתִּי, לְבָרֶחַם תַּרְשִׁישָׁה; כִּי יָדַעְתִּי, כִּי אַתָּה אֱ-ל-חַיִּים וְרַחוּם, אַרְבָּע אַפְסִים וְרַב-חֶסֶד, וְנָחֵם עַל-הַרְעָה. ג וַעֲתָה ה', קַח-נָא אֶת-נַפְשִׁי מִמֶּנִּי: כִּי טוֹב מוֹתִי, מִחַיִּי.

Now it was evil to Jonah a great evil, and he was grieved. And he prayed to the Lord and said, "Please, O Lord, was this not my contention while I was still on my land? For this reason, I had hastened to flee to Tarshish, for I know that You are a gracious and merciful G-d, slow to anger, with much kindness, and relenting of evil. And now, O Lord, take now my soul from me, for my death is better than my life."

### 3. Abarbanel to Jonah 4:1 (modified Sefaria translation)

והלה חולי ורעה גדולה ובקש למות...כשישובו מדרכם הרעה באמונות ובמעשים אבל כשראה שהחזיקו בע"ז שלהם ולא עשו תשובה במה שבינם למקום...

...Jonah became depressed and wanted to die because... although they had repented from their evil ways in beliefs and deeds, he saw that they continued in their idolatry, and did not repent for their sins against G-d...

### 4. Ibn Ezra to Jonah 4:3

בעבור ראותו כי ישראל לא עשו תשובה יפחד שתבוא הרעה עליהם על כן יתפלל קח נא את נפשי כדרך מחני נא וכאשר עשה אלישע במשחו חזאל.

Because he saw that Israel had not repented, he became afraid that evil would come upon them. Therefore, he prayed, "Please take my soul," in the sense of "Please erase me," as Elisha did when he anointed Hazael (Melachim II 8).

### 5. Midrash, Pirkei d'Rabbi Eliezer 10 (modified Friedlander translation)

דן יונה דין בינו לבין עצמו, אמר: אני יודע שזה הגוי קרובי התשובה הם, עכשיו עושים תשובה והקב"ה שולח רוגזו על ישראל.

Jonah reasoned with himself, saying, "I know that the nations are close to repentance; now they will repent and the Holy One, blessed be He, will direct His anger against Israel..."

## 6. Jonah 4:5 (chabad.org translation)

ויצא יונה מן-העיר, וישב מקדם לעיר; ויעש לו שם סכה, וישב תחתיה בצל, עד אשר יראה, מה-יהיה בעיר.

And Jonah had gone out of the city, and had stationed himself on the east of the city, and there he made himself a hut and sat under it in the shade until he would see what would happen in the city.

## 7. Radak to Jonah 4:5 (modified Sefaria translation)

ויצא, מקדם לעיר. ישב לו במקום שהוא מזרח לעיר עד אשר יראה אולי לא יעמדו בתשובתם ותשוב הגזרה עליהם.

“And Jonah had gone out...on the east of the city” - he sat in a place east of the city until he would see if perhaps they wouldn't uphold their repentance, and then the decree would be reinstated against them.

## 8. Jonah 4:6

וימן ה'-אלקים קיקיון ויעל מעל ליונה, להיות צל על-ראשו, להציל לו, מרעתו; וישמח יונה על-הקיקיון, שמחה גדולה.

Now the Lord G-d appointed a kikayon, and it grew up over Jonah to be shade over his head, to save him from his discomfort, and Jonah was **overjoyed** with the kikayon.

## 9. Jonah 4:7-9 (chabad.org translation)

ז וימן האלקים תולעת, בעלות השחר למחרת; ונפח את-הקיקיון, וייבש. ח ויהי פזרם השמש, וימן האלקים רוח קדים חרישית, ונפח השמש על-ראש יונה, וניתעף; וישאל את-נפשו, למות, ויאמר, טוב מותי מחיי ט ויאמר האלקים אל-יונה, הטיב חרה-לך על-הקיקיון; ויאמר, הטיב חרה-לי עד-מָּוֹת.

Now G-d appointed a worm at the rise of dawn on the morrow, and the worm attacked the kikayon, and it withered. Now it came to pass when the sun shone, that G-d appointed a stilling east wind, and the sun beat on Jonah's head, and he fainted, and he begged to die, and he said, "My death is better than my life." And G-d said to Jonah; Are you very grieved about the kikayon? And he said, "I am very grieved even to death."

## 10. Ibn Ezra to Jonah 4:6

להציל לו מרעתו - מרוב חום השמש. ויש אומרים: כי בעבור שעמד במעי הדג זמן ארוך, עור בשרו רך ולא יוכל לסבול החום.

“To save him from his discomfort” - From the intense heat of the sun. There are those who say: As a result of sitting in the belly of the fish for a long time, his skin became tender, and he was unable to bear the heat.

## 11. Malbim to Jonah 4:6

וישמח יונה על הקיקיון כי יונה דן מזה שרצון ה' שישב מקדם לעיר כי יתילד שם איזה דבר בעיר ומעכב אותו אשר שלומת רשעים יראה. “and Jonah was overjoyed with the kikayon” - Since Jonah determined from this that it was G-d's will that he sat to the east of the city to see if anything happened in the city, and stopped to observe the fate of the wicked.

## 12. Midrash, Pirkei d'Rabbi Eliezer 10 (Friedlander tr.)

ירד יונה ליפו ולא מצא שם אניה לירד בה. והאניה שירד בה יונה היתה רחוקה מיפו מהלך שני ימים, לנסות את יונה. מה עשה הקדוש ברוך הוא, הביא עליה רוח סערה בים והחזירה ליפו, וראה יונה ושמח בלבו, ואמר עכשו אני יודע שדרכי מישרת לפני.

Jonah went down to Jaffa, but he did not find a ship in which he could embark, for the ship in which Jonah might have embarked was two days' journey away from Jaffa, in order to test Jonah. What did the Holy One, blessed be He, do? He sent against it a mighty wind on the sea and brought it back to Jaffa. Then Jonah saw and rejoiced in his heart, saying, “Now I know that my ways will prosper before me.”

## 13. Jonah 4:10-11 (chabad.org translation)

י ויאמר ה'--אתה חסַת על-הקיקיון, אשר לא-עמלת בו ולא גדלתו: שבן-לילה הָיָה, ובן-לילה אָבַד. יא וְאֲנִי לֹא אָחֹס, על-גיגה העיר הגדולה--אשר יש-בה הרבה משתים-עשרה רבו אדם, אשר לא-יָדַע בין-ימינו לשמאלו, ובהמה, רבה.

And the Lord said: You took pity on the kikayon, for which you did not toil nor did you make it grow, which one night came into being and the next night perished. Now should I not take pity on Nineveh, the great city, in which there are many more than one hundred twenty thousand people who do not know their right hand from their left, and many beasts as well?

#### 14. Rashi to Jonah 4:11

אשר לא ידע וגו'. קטנים

“Who do not know, etc.” – children

ובהמה רבה. בני אדם גדולים ודעתן כבהמה שאינם מכירים מי בראם.

“And many beasts” - Adults, whose minds are like those of beasts, who do not know their Creator.

#### 15. Malbim to Jonah 4:11

ואני לא אחוס על נינוה שהם מעשה ידי, והוא דבר יקר שהיא העיר הגדולה והגם שרבים עובדים ע"ז שם.

And should I not care about Nineveh: who are the work of My hands? This is a precious thing because it is the great city, even though many practice idolatry there.

#### 16. Jonah 4:2 (chabad.org translation)

...כי אתה א-ל-חנון ורחום, ארך אפים ורב-חסד....

...You are a gracious and merciful G-d, slow to anger...

#### 17. Talmud, Berachot 7a (Koren translation)

“וְחַנּוּתִי אֶת אֲשֶׁר אֶחֱוֶן” — אף על פי שאינו הגון, “וְרַחֲמֵי אֵת אֲשֶׁר אֲרַחֵם” — אף על פי שאינו הגון.

“And I will be gracious to whom I will be gracious” (Exodus 33:19); in His mercy, G-d bestows His grace upon every person, **even though he is not worthy**. Similarly, G-d says: “And I will have mercy upon whom I will have mercy,” **even though he is not worthy**. The way in which G-d conducts the world and bestows grace and mercy was not revealed even to Moses.